

leis aubres Les arbres

Poème bilingue Òc-Français

sur leur ligne de front
ne sont ni les plus vieux
ni ceux au bois épais
mais les plus pacifiques

restan

sus l'orle de resistencia

lei mai pacifics

e non lei mai vielhs

nimai lei pus lenhós

rien ne les sauve

ni le temps

ni leur dignité

sa dignitat

lei apara

tanpauc coma lo temps

j'ai souvent pensé leur force inépuisable

c'était sans compter

sur leur résignation

cresiáu

sa fòrça sensa fin

oblidèri

son resignament

leurs doigts ne sentent plus

sensa tocar son venguts sei dets

ils crient de ça de là
par gros temps
jusqu'à la limite
où plus un n'est là pour répondre
braman pron o pas pron
quand vèn la brefoniá
fins que tròban
pus degun per respòndre
leur souffle gigantesque
l'un ajouté aux autres
éteint de mille meurtres
s'est tu
son alen gigant
mudegèt
son estadas murtrejadas
cada vòtz
qu'avián ensems
séparés
l'ombre tourne autour d'eux
son ombra vira au sòu
ambe lo solèu
sensa tocar un autre
à leur pied
le vaste territoire
où les racines ne s'étreignent pas
rasigas

deseparadas

espaci

pus ges de pareu

l'eau n'a plus tout son sens

pour ceux qui restent en cage

a de que sèrve l'aiga

per aquelei engabiats

**ils sont rocs à tout jamais
et dispersent les airs**

**son ròc per sempre
esparpalhan l'aire**

**hauts et pétrifiés
les arbres se taisent**

**en pierre dorée
en soleil de résine
en gouttes silencieuses
en poussière
en poussière
la terre gardera leur sang**

**venguts de pèira auta
calan lei aubres**

daurada de solèu

ambre sensa vida

son surgent de paraula

agotèt

pòussa de sang

secada en terra

un jour

qu'il me reste encor mes mains

pour caresser leur corps

voli
sus sa fusta
la doçor de mei mans
les arbres et les enfants des arbres
sont morts
et la pluie ruisselle
quelquefois
sur leur cadavre de pierre
lei aubres sei fius e sei felens
son mòrts
la plueja
regoleja
quauquei fes
sus son cadabre de peire

1969

Publié dans l'ARMANAC de MESCLUM 2007

Almanach lié à la page en occitan de La Marseillaise

avec lexique Occitan-français